

оценка школьных учителей «словесности» сказалась и на философах, все же последние заинтересовались Тредьяковским. Так, в «Очерке истории русской философии» (1921 г.) Э. Радлов сообщил следующее: «Справедливость требует упомянуть в числе зачинателей русской философии и трудолюбивого, но мало талантливое противника Ломоносова, В. Тредиаковского; к его „Слову о мудрости, благоразумии и добродетели“ [СПб. 1752] им приложен словарь латинских терминов с переводом их на французский язык. В [этой] своей речи Тредиаковский пользуется русскими терминами. К переводу различных томов [т. 3, 5, 6, 7, 11—14] огромной „Римской истории“ Роллена, сделанному нашим трудолюбивым академиком, им же написаны введения, в которых изложен курс практической философии (стр. 10), [т. е.] курс естественного права и этики. Это весьма обширное произведение составлено, главным образом, по Пуффендорфу (сочинение Пуффендорфа „О должностях гражданина и человека“) и Томазиу (Христиан Thomazius, 1655—1728 г., последователь Пуффендорфа и Локка). . . Естественное право изложено целиком по Пуффендорфу, а этика по Гейнекцию» (стр. 81, 82). И в своих философских суждениях Тредьяковский также был несамостоятелен, следуя тем же — Пуффендорфу, Томазиу и Гейнекцию, или Бекону, конспект философии которого он напечатал.¹ Но дело не в самостоятельности, а в той убежденности, с которой Тредьяковский вводил в русское общество идеи западной философии. Пусть эти идеи не абсолютно правы, или даже абсолютно неправы, но они являлись неизбежным этапом организованной мысли, который полезно было пережить Московии, так и не испытавшей эпохи возрождения, эпохи гуманизма.

Радлов справедливо отметил прежде всего заботу Тредьяковского о философских терминах («философических званиях»), то-

¹ Труд В. К. Тредьяковского «Сокращение Философии Канцлера Франциска Бакона» (напеч. в 1760 г.), заключающий в себе и «Житие Канцлера Франциска Бакона», представляет собой перевод с французского изданных в 1755 г. сочинений двух авторов: Alexandre Deleyere (*Analyse de la Philosophie du Chancelier François Bacon, том I*) и англичанина David Mallet во французском переводе Pouillot (*Vie de chancelier François Bacon*). См. П. В. Шаля. К вопросу о языковых средствах переводчиков XVIII столетия (Тредиаковский как переводчик). Труды Кубанского педагогического института и состоящих при нем: научно-педагогического, литературно-историко-этнологического и физико-математического научных обществ. Том 2—3, Краснодар, 1929,